

Příloha č.1

Les anglicismes et les canadianismes

À l'aide du dictionnaire, fais honneur à la langue française en trouvant les termes exacts.

1. Le dash de la voiture était tout bossé.

a) dash : _____ b) bossé : _____

2. Les lumières de la voiture fonctionnaient mais pas les flashers.

a) lumières : _____ b) flashers : _____

3. Au premier étage, tous les planchers sont en chêne.

a) premier étage : _____ b) planchers : _____

4. Pendant qu'elle lavait les châssis, lui, il plantait une clôture de broche.

a) châssis : _____ b) clôture de broche : _____

5. Dans cette petite voiture, le banc avant était trop près du tire.

a) banc : _____ b) tire : _____

6. Il a posé des tuiles dans la salle de bain du soubassement.

a) tuiles : _____ b) soubassement : _____

7. Les rideaux sont en matériel et ils sont suspendus sur des pôles trop minces.

a) matériel : _____ b) pôles : _____

8. Quand tous les appareils électriques s'éteignirent, on sut qu'une fuse venait de brûler.

a) fuse : _____

9. Je vais avoir bien de la misère à arranger mon moulin à coudre.

a) misère : _____ b) moulin : _____

10. Avec cet argent, j'ai acheté un set de chambre et un set de vaisselle.

a) set : _____ b) set : _____

11. Quand ma tank d'essence a été vide, le moteur de ma voiture a stallé.

a) tank : _____ b) stallé : _____

12. Pour sauver de l'argent, j'ai souvent fait du pouce.

a) sauver : _____ b) du pouce : _____

13. Le bol de toilette était plein de papier de toilette.

a) bol de toilette : _____ b) papier de toilette : _____

14. J'ai payé la traite à quelques-uns de mes chums.

a) la traite : _____ b) chums : _____

15. Quand on parla de breuvage, j'ai demandé la liste des vins.

a) breuvage : _____ b) liste : _____

16. C'est de valeur que ça ne marche pas.

a) de valeur : _____ b) marche : _____

17. L'automobile à mon père a une nouvelle licence.

a) à : _____ b) licence : _____

18. Il a travaillé cinq heures de file pour changer la strap du moteur.

a) de file : _____ b) strap : _____

19. Ce kodak a bien trop de petits pitons pour être facile à utiliser.

a) kodak : _____ b) pitons : _____

20. Il y avait de la rouille dans le lavabo de la cuisine et le papier sablé était nécessaire pour y remédier.

a) lavabo : _____ b) papier sablé : _____

Les anglicismes et les canadianismes - CORRIGÉ

1. Le dash de la voiture était tout bossé.

a) dash : tableau de bord b) bossé : cabossé

2. Les lumières de la voiture fonctionnaient mais pas les flashers.

a) lumières : phares b) flashers : clignotants

3. Au premier étage, tous les planchers sont en chêne.

a) premier étage : rez-de-chaussée b) planchers : revêtements

4. Pendant qu'elle lavait les châssis, lui, il plantait une clôture de broche.

a) châssis : fenêtres b) clôture de broche : treillis ou grillage métallique

5. Dans cette petite voiture, le banc avant était trop près du tire.

a) banc : banquette b) tire : roue

6. Il a posé des tuiles dans la salle de bain du soubassement.

a) tuiles : carreaux b) soubassement : sous-sol

7. Les rideaux sont en matériel et ils sont suspendus sur des pôles trop minces.

a) matériel : tissu b) pôles : tringles

8. Quand tous les appareils électriques s'éteignirent, on sut qu'une fuse venait de brûler.

a) fuse : fusible

9. Je vais avoir bien de la misère à arranger mon moulin à coudre.

a) misère : difficulté b) moulin : machine

10. Avec cet argent, j'ai acheté un set de chambre et un set de vaisselle.

a) set : mobilier b) set : service

11. Quand ma tank d'essence a été vide, le moteur de ma voiture a stallé.

a) tank : réservoir b) stallé : calé

12. Pour sauver de l'argent, j'ai souvent fait du pouce.

a) sauver : épargner ou économiser b) du pouce : de l'auto-stop

13. Le bol de toilette était plein de papier de toilette.

a) bol de toilette : cuvette b) papier de toilette : papier hygiénique

14. J'ai payé la traite à quelques-uns de mes chums.

a) la traite : la tournée b) chums : amis

15. Quand on parla de breuvage, j'ai demandé la liste des vins.

a) breuvage : boissons b) liste : carte

16. C'est de valeur que ça ne marche pas.

a) de valeur : dommage b) marche : fonctionne

17. L'automobile à mon père a une nouvelle licence.

a) à : de b) licence : plaque d'immatriculation

18. Il a travaillé cinq heures de file pour changer la strap du moteur.

a) de file : consécutives b) strap : courroie

19. Ce kodak a bien trop de petits pitons pour être facile à utiliser.

a) kodak : caméra b) pitons : touches

20. Il y avait de la rouille dans le lavabo de la cuisine et le papier sablé était nécessaire pour y remédier.

a) lavabo : évier b) papier sablé : papier abrasif